Porównanie tłumaczeń Jakuba 4:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Teraz zaś chlubicie się w pysze waszej wszelka chluba takie niegodziwe jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wy tymczasem chełpicie się w swoich przechwałkach;* wszelka taka chełpliwość jest zła.[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Teraz zaś chełpicie się w samochwalstwach waszych; każde chełpienie się takie niegodziwe jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Teraz zaś chlubicie się w pysze waszej wszelka chluba takie niegodziwe jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wy tymczasem chełpicie się zarozumiale. Wszelka tego rodzaju chełpliwość jest niewłaściwa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz zaś przechwalacie się w waszej pysze. Wszelkie takie przechwalanie się jest złe.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale teraz chlubicie się w pysze waszej; wszelka chluba takowa zła jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz chlubicie się w hardościach waszych. Wszelkie chlubienie takie złośliwe jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz zaś chełpicie się w swej wyniosłości. Wszelka taka chełpliwość jest przewrotna.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wy natomiast chełpicie się przechwałkami swoimi; wszelka tego rodzaju chełpliwość jest zła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz zaś przechwalacie się w swojej pysze. Wszelkie takie przechwalanie się jest złe.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wy jednak jesteście zarozumiali i wyniośli! A każda zarozumiałość jest zła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A tymczasem wynosicie się w swoich przechwałkach. Każde takie wynoszenie się jest złe.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Teraz jednak unosicie się pychą i przechwalacie. Każda tego rodzaju chełpliwość jest zła.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz zaś chełpicie się i przechwalacie. Wszelka taka chełpliwość jest zła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	А тепер ви хвалитеся у своїх гордощах. Усяка така хвала погана.

[1)] <x>530 4:19</x>; <x>530 5:6</x>

		Турконяка	
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale teraz chlubicie się w waszych przechwalankach; każda, taka chluba jest niegodziwa.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A tak tylko chełpicie się w swojej pysze. Wszelka taka chełpliwość jest zła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Teraz zaś chełpicie się w swych zarozumiałych przechwałkach. Wszelkie takie chełpienie się jest niegodziwe.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dotychczas bowiem z dumą opowiadacie o waszych planach, a każda taka postawa jest zła.